



58 Elizabeth II  
A.D. 2009  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 40th Parliament

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 48

Thursday, June 18, 2009

Le jeudi 18 juin 2009

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brazeau  
Brown  
Bryden  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
Di Nino  
Dickson  
Downe  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Keon  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Mahovlich  
Manning  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Poy  
Prud'homme  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Smith (Cobourg)  
Spivak  
St. Germain  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

\*Andreychuk  
Angus  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brazeau  
Brown  
Bryden  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cochrane  
Comeau  
\*Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
Di Nino  
Dickson  
Downe  
Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Keon  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Mahovlich  
Manning  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Poy  
Prud'homme  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Smith (Cobourg)  
Spivak  
St. Germain  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

**PRAYERS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

June 18<sup>th</sup>, 2009

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 18<sup>th</sup> day of June, 2009, at 4:30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Sheila-Marie Cook

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**PRIÈRE**

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

Le 18 juin 2009

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 18 juin 2009 à 16 h 30, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Bacon presented the following:

Thursday, June 18, 2009

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill C-7, An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the order of reference of Wednesday, June 3, 2009, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le jeudi 18 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

**SIXIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 3 juin 2009, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications**

Your committee notes that some stakeholders are quite concerned with the provisions in Bill C-7 respecting maritime liens and marine adventure tourism activities. Stakeholders recommended that the maritime lien provisions require a contract between a Canadian ship supplier and the foreign shipowner or a person authorized by the shipowner. With respect to marine adventure tourism activities, a common recommendation from representatives of the legal community was that, in order for an operator to be excluded from Part 4 of the *Marine Liability Act*, the operator must provide a seaworthy vessel, properly crewed, at the commencement of the voyage. Representatives of the legal community believe that adding this condition to the legislation will prevent operators of unsafe vessels from using a waiver to eliminate their liability to their passengers in case of an accident. Having heard these concerns, your committee will monitor the impact of these provisions and be prepared to seek an order of reference to review provisions relating to the maritime lien and marine adventure tourism activities, should it be necessary.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its seventh report (Bill C-41, An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator St. Germain, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its eighth report (*budget—release of additional funds (study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada)*).

(The report is printed as an appendix at pages 1161-1167.)

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**Observations annexées au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

Le comité a remarqué que certains intervenants sont particulièrement inquiets des dispositions du projet de loi C-7 sur le privilège maritime et les activités de tourisme d'aventure. Les intervenants recommandent que les dispositions sur le privilège maritime exigent la signature d'un contrat entre l'approvisionneur canadien et l'armateur étranger ou son représentant autorisé. Pour ce qui est des activités de tourisme d'aventure, la plupart des avocats recommandent que, pour qu'un exploitant soit soustrait à l'application de la partie 4 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, il doit fournir, dès le début du voyage, un navire en état de naviguer et doté de tous les membres d'équipage nécessaires. Les représentants du milieu juridique estiment qu'en ajoutant cette condition, on évite les exploitants de navires non sécuritaires de recourir à un abandon de recours pour se décharger de toute responsabilité envers leurs passagers en cas d'accident. À la lumière de ces préoccupations, le comité surveillera l'impact de ces dispositions et sera prêt à demander un ordre de renvoi pour revoir, au besoin, les dispositions sur le privilège maritime et les activités de tourisme d'aventure.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le septième rapport de ce comité (projet de loi C-41, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le huitième rapport de ce comité (*budget—débloqué additionnel de fonds (étude sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada)*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1161 à 1167.)

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its ninth report (Bill C-39, An Act to amend the Judges Act, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its eleventh report (Bill C-38, An Act to amend the Canada National Parks Act to enlarge Nahanni National Park Reserve of Canada, without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its twelfth report (Bill S-208, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water), without amendment).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Eyton, Chair of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, tabled its third report (*Report No. 84 — Broadcasting Licence Fees Regulations, 1997.*—Sessional Paper No. 2/40-495S).

## Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the NATO Parliamentary Association respecting the visit to Vienna, Austria, and Geneva, Switzerland, by the Science and Technology Committee Sub-Committee on Energy and Environmental Security, from April 27 to 30, 2009. —Sessional Paper No. 2/40-496.

o o o

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le neuvième rapport de ce comité (projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les juges, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le onzième rapport de ce comité (projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada en vue de l'agrandissement de la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le douzième rapport de ce comité (projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine), sans amendement).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Eyton, coprésident du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, dépose le troisième rapport de ce comité (*Rapport n° 84 — Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion.*)—Document parlementaire n° 2/40-495S.

## Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire de l'OTAN concernant la visite de la Sous-commission de la sécurité énergétique et environnementale de la Commission des sciences et des technologies à Vienne (Autriche) et Genève (Suisse), du 27 au 30 avril 2009.—Document parlementaire n° 2/40-496.

o o o

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Annual 2008 Session of the Parliamentary Conference on the World Trade Organization, held in Geneva, Switzerland, from September 8 to 10, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-497.

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union (IPU), respecting its participation at the 119th IPU Assembly and related meetings, held in Geneva, Switzerland, from October 13 to 15, 2008, and at the conference entitled *Informing Democracy: Building Capacity to Meet Parliamentarians' Information and Knowledge Needs*, held in Geneva, Switzerland, on October 16, 2008.—Sessional Paper No. 2/40-498.

o o o

The Honourable Senator Cordy tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the NATO Parliamentary Association respecting the visit to Zagreb, Croatia by the Political Committee Sub-Committee on Transatlantic Relations, from March 25 to 27, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-499.

## Notices of Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit today, Thursday, June 18, 2009 at 2:45 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to a senator's statement.

Debate.

### SPEAKER'S RULING

Honourable senators, I concur with the point of order raised by the Honourable Senator Carstairs. I listened carefully because I attended the Committee of the Whole. I wish to sustain the view that the Speaker *pro tempore*, in my judgment, conducted the Committee of the Whole in a proper manner; and I support the way in which she dealt with the matter.

Honourable senators, we have been asked, in this chair, to comment on the purpose of Senators' Statements and how senators make their statements. I simply wish to repeat all that I have said, as your Speaker, about Senators' Statements up to this point in this Parliament and what we had to say in the last Parliament.

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la session annuelle 2008 de la Conférence parlementaire sur l'Organisation mondiale du commerce, tenue à Genève (Suisse), du 8 au 10 septembre 2008.—Document parlementaire n° 2/40-497.

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 119<sup>e</sup> assemblée de l'UIP et aux réunions connexes, tenues à Genève (Suisse), du 13 au 15 octobre 2008, et à la conférence intitulée *Contribuer à la démocratie : Renforcer les capacités pour répondre aux besoins des parlementaires en matière d'information et de savoir*, tenue à Genève (Suisse), le 16 octobre 2008.—Document parlementaire n° 2/40-498.

o o o

L'honorable sénateur Cordy dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de délégation canadienne de l'Association parlementaire de l'OTAN concernant la visite de la Sous-commission sur les relations transatlantiques à Zagreb (Croatie), du 25 au 27 mars 2009.—Document parlementaire n° 2/40-499.

## Avis de motions

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger aujourd'hui, le jeudi 18 juin 2009, à 14 h 45 même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant une déclaration de sénateur.

Débat.

### DÉCISION DU PRÉSIDENT

Honorables sénateurs, je souscris au recours au Règlement fait par le sénateur Carstairs. J'ai écouté attentivement parce que j'ai assisté au comité plénier. À mon avis, la Présidente intérimaire a dirigé le comité plénier de façon appropriée. J'appuie par conséquent la façon dont elle a réglé la question.

Honorables sénateurs, la présidence a été appelée à dire ce qu'elle pensait de l'objet des déclarations de sénateurs et de la façon dont les sénateurs faisaient leurs déclarations. Je vais simplement répéter tout ce que j'ai dit, en tant que Président, au sujet des déclarations de sénateurs jusqu'à ce point de la législature actuelle, de même que ce que nous avons à dire pendant la précédente.

It is important for us all to dig a little deeper and understand, as has been recognized by honourable senators themselves, that we address ourselves as honourable senators because we are honourable senators. It is also important, in my judgment, that we be circumspect. Sometimes it is even a virtue to have custody of the tongue. I would invite honourable senators to be mindful of that and to keep Senators' Statements for the intent and the purpose for which it is really designed.

Many honourable senators who have long experience in this house have had the opportunity to share their experience with those of us when we arrived. I do recall, on one occasion in my first few months in the Senate, leaving the chamber at the end and our very distinguished former colleague, Heath Macquarrie, came up to me. That day I had had the audacity to make a statement and I think also to ask a question. He said to me, "Now, young man, once a day is quite sufficient."

Honourable senators, I think it is important that we learn from each other. What I would like us always to remember is that this is the Senate. It is the upper house. It is a place where the throne is found. The quality of our debate, the quality of our statements is at a different plateau, both in form and substance — and I underscore both form and substance.

I think Senator Carstairs has made a good point of order. I concur in it, and I would invite all honourable senators to be as prudent and as perspective as we can be.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills

Third reading of Bill C-38, An Act to amend the Canada National Parks Act to enlarge Nahanni National Park Reserve of Canada.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-41, An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Il est important pour nous tous de fouiller un peu plus profondément et de comprendre, comme l'ont reconnu les honorables sénateurs eux-mêmes, que nous nous adressons à nos collègues comme à des honorables sénateurs, car c'est ce que nous sommes. Je pense que nous devons faire preuve de circonspection. Parfois, c'est même une vertu que de savoir tenir sa langue. J'invite donc les sénateurs à en rester conscients et à utiliser la période des déclarations de sénateurs aux fins pour lesquelles elle a été conçue.

Bien des sénateurs qui ont accumulé une longue expérience dans cette Chambre ont eu l'occasion de partager cette expérience avec nous à notre arrivée. Je me souviens notamment qu'une fois, pendant les premiers mois où j'ai siégé au Sénat, je sortais de l'enceinte à la fin d'une séance et notre très distingué ancien collègue, Heath Macquarrie, m'a abordé. Ce jour-là, j'avais eu l'audace de faire une déclaration et, en plus, si je me souviens bien, de poser une question. Il m'a dit : « Jeune homme, une fois par jour, ça suffit ».

Honorables sénateurs, je crois qu'il est important que nous apprenions les uns des autres. Il ne faut jamais oublier que nous sommes au Sénat, la Chambre haute. C'est ici que se trouve le trône. La qualité de nos débats et de nos déclarations se doit d'être supérieure, tant dans le contenu que dans la forme. J'insiste : tant dans le contenu que dans la forme.

Je crois que le recours au Règlement du sénateur Carstairs est parfaitement valable. Je m'y rallie et j'invite tous les sénateurs à faire preuve de prudence et de circonspection.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada en vue de l'agrandissement de la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-41, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

*With leave,  
The Senate reverted to*

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its tenth report (Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants), without amendment).

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the third time at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills

Third reading of Bill C-39, An Act to amend the Judges Act.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

◊ ◊ ◊

Third reading of Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

◊ ◊ ◊

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

*Avec permission,  
Le Sénat revient à la*

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dixième rapport de ce comité (projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire), sans amendement).

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les juges.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

◊ ◊ ◊

Troisième lecture du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

◊ ◊ ◊

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.



## Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Third reading of Bill S-208, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

---

Ordered, That Order No. 9 be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

After debate,  
The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That Order No. 1 under **Reports of Committees** be brought forward.

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*, tabled in the Senate on June 4, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Ministers of Agriculture and Agri-Food; of National Revenue and of State (Agriculture); of Citizenship, Immigration and Multiculturalism;

## Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Rapports de comités

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

---

Ordonné : Que l'article n° 9 soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,  
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que l'article n° 1 sous la rubrique **Rapports de comités** soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Au-delà de l'exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*, déposé au Sénat le 4 juin 2009, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire; du Revenu national et

of Environment; of Finance; of Fisheries and Oceans; of Health; of Human Resources and Skills Development; of Justice and Attorney General of Canada; of Industry; and of Natural Resources being identified as Ministers responsible for responding to the report;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the motion be amended by:

- (i) inserting, before the words “Ministers of”, the words “President of the Queen’s Privy Council for Canada being identified as Minister responsible for responding to the report, in consultation with the”, and
- (ii) deleting all words following the words “Natural Resources”.

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, entitled: *Beyond Freefall: Halting Rural Poverty*, tabled in the Senate on June 4, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the President of the Queen’s Privy Council for Canada being identified as Minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Agriculture and Agri-Food; of National Revenue and of State (Agriculture); of Citizenship, Immigration and Multiculturalism; of Environment; of Finance; of Fisheries and Oceans; of Health; of Human Resources and Skills Development; of Justice and Attorney General of Canada; of Industry; and of Natural Resources.

The motion, as amended, was adopted.

---

Ordered, That Order No. 10 under **Reports of Committees** be brought forward.

Resuming debate on the consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *A Healthy, Productive Canada: A Determinant of Health Approach*, tabled in the Senate on June 3, 2009.

After debate,  
The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That Inquiry No. 27 standing in the name of the Honourable Senator Spivak on the Notice Paper be brought forward.

ministre d’État (Agriculture); de la Citoyenneté, de l’Immigration et du Multiculturalisme; de l’Environnement; des Finances; des Pêches et des Océans; de la Santé; des Ressources humaines et du Développement des compétences; de la Justice et procureur général du Canada; de l’Industrie et le ministre des Ressources naturelles;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Mercer, appuyée par l’honorable sénateur Lovelace Nicholas, que la motion soit modifiée en remplaçant le mot « aux » par les mots « à la Présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, en consultation avec les ».

Après débat,  
La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l’honorable sénateur Fairbairn, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Grafstein, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts, intitulé *Au-delà de l’exode : mettre un terme à la pauvreté rurale*, déposé au Sénat le 4 juin 2009, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche à la Présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, en consultation avec les ministres de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire; du Revenu national et ministre d’État (Agriculture); de la Citoyenneté, de l’Immigration et du Multiculturalisme; de l’Environnement; des Finances; des Pêches et des Océans; de la Santé; des Ressources humaines et du Développement des compétences; de la Justice et procureur général du Canada; de l’Industrie et le ministre des Ressources naturelles.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

---

Ordonné : Que l’article n° 10 sous la rubrique **Rapports de comités** soit avancé.

Reprise du débat sur l’étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *Un Canada en santé et productif : Une approche axée sur les déterminants de la santé*, déposé au Sénat le 3 juin 2009.

Après débat,  
L’honorable sénateur Keon propose, appuyé par l’honorable sénateur Wallace, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que l’interpellation n° 27 inscrite au nom de l’honorable sénateur Spivak au Feuilleton des avis soit avancée.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Spivak called the attention of the Senate to Canadians' support for new direction in food production.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Ordered, That the Senate proceed to the Notice Paper, Motions.

## MOTIONS

The Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That, pursuant to rule 95(3)(a), the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to sit this summer as part of its travel plans, for the purposes of its study of issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 26, 2009, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the provisions and operation of the *DNA Identification Act* (S.C. 1998, c. 37) be extended from June 30, 2009 to December 31, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

Pursuant to rule 134(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Spivak attire l'attention du Sénat sur l'intérêt des Canadiens pour une réorientation de la production alimentaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Ordonné : Que le Sénat procède au Feuilleton des avis, Motions.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Cochrane propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger cet été afin de voyager, dans le cadre de son étude sur les questions relatives au cadre stratégique actuel en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 février 2009, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sur les dispositions et l'application de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* (L.R. 1998, ch. 37) soit reportée du 30 juin 2009 au 31 décembre 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

Conformément à l'article 134(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

## ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the title of the bills to be assented to as follows:

An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts (*Bill C-18, Chapter 13, 2009*)

An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment (*Bill C-16, Chapter 14, 2009*)

An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act (*Bill C-29, Chapter 15, 2009*)

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru (*Bill C-24, Chapter 16, 2009*)

An Act to amend the Canada National Parks Act to enlarge Nahanni National Park Reserve of Canada (*Bill C-38, Chapter 17, 2009*)

An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-41, Chapter 18, 2009*)

An Act to amend the Judges Act (*Bill C-39, Chapter 19, 2009*)

An Act to amend the War Veterans Allowance Act (*Bill C-33, Chapter 20, 2009*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

4:59 p.m.

The Commons withdrew.

After which Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

## SANCTION ROYALE

Le Sénat s’ajourne à loisir pour attendre l’arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale arrive et prend place au pied du Trône.

L’honorable Président ordonne à l’huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que :

« C’est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d’elle dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d’autres lois (*projet de loi C-18, chapitre 13, 2009*)

Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d’application de lois environnementales (*projet de loi C-16, chapitre 14, 2009*)

Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles (*projet de loi C-29, chapitre 15, 2009*)

Loi portant mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l’Accord sur l’environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l’Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou (*projet de loi C-24, chapitre 16, 2009*)

Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada en vue de l’agrandissement de la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada (*projet de loi C-38, chapitre 17, 2009*)

Loi portant mise en vigueur de l’accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence (*projet de loi C-41, chapitre 18, 2009*)

Loi modifiant la Loi sur les juges (*projet de loi C-39, chapitre 19, 2009*)

Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants (*projet de loi C-33, chapitre 20, 2009*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ces projets de loi. »

16 h 59

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

At 5:01, the sitting resumed.

À 17 h 1, la séance reprend.

*With leave,  
The Senate reverted to .*

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the  
Honourable Senator Oliver:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Oliver,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until Monday, June 22, 2009, at 4 p.m.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure  
ajourné jusqu'au lundi 22 juin 2009, à 16 heures.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

o o o

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the  
Honourable Senator Di Nino:

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Di Nino,

That on Monday, June 22, 2009, the Standing Senate  
Committees on Human Rights, Official Languages, and  
National Security and Defence be authorized to meet at their  
approved meeting times as determined by the Government and  
Opposition Whips, even if the Senate is then sitting, and that the  
application of rule 95(4) be suspended in relation thereto; and

Que, le lundi 22 juin 2009, les comités sénatoriaux permanents  
des droits de la personne, des langues officielles, et de la sécurité  
nationale et de la défense soient autorisés à se réunir aux heures  
prévues établies par les whips du gouvernement et de l'opposition,  
même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de  
l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard;

That on Monday, June 22, 2009, other Senate committees be  
authorized to meet even if the Senate is then sitting, provided that  
both the Government and the Opposition Whips agree to the  
meeting, and that the application of rule 95(4) be suspended in  
relation thereto.

Que, le lundi 22 juin 2009, d'autres comités sénatoriaux soient  
autorisés à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là, à  
condition que les whips du gouvernement et de l'opposition  
approuvent tous deux ces réunions, et que l'application de  
l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the *Employment Equity Act* (Labour) for the year  
2008, pursuant to the *Act*, S.C. 1995, c. 44, s. 20.—Sessional  
Paper No. 2/40-489.

Report on transportation in Canada for the year 2008,  
pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10,  
sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 2/40-490.

Order Amending Schedule 1 to the *Canada Shipping Act, 2001*  
(addition of the Great Lakes Water Quality Agreement, 1978, the  
International Convention on the Control of Harmful Anti-fouling  
Systems on Ships, 2001, and the International Convention for the  
Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments,  
2004), pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 2001, c. 26,  
sbs. 30(2).—Sessional Paper No. 2/40-491.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014  
and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the  
National Capital Commission, pursuant to the *Financial  
Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional  
Paper No. 2/40-492.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (Travail)  
pour l'année 2008, conformément à la *Loi*, L.C. 1995, ch. 44,  
art. 20.—Doc. parl. n° 2/40-489.

Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2008,  
conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996,  
ch. 10, par. 52(1).—Doc. parl. n° 2/40-490.

Décret modifiant l'annexe 1 de la *Loi de 2001 sur la marine  
marchande du Canada* (ajout de l'Accord de 1978 relatif à la  
qualité de l'eau dans les Grands Lacs, de la Convention  
internationale de 2001 sur le contrôle des systèmes antisalissure  
nuisibles sur les navires et de la Convention internationale de 2004  
pour le contrôle et la gestion des eaux de ballast et sédiments des  
navires), conformément à la *Loi sur la marine marchande du  
Canada*, L.R.C. 2001, ch. 26, par. 30(2).—Doc. parl. n° 2/40-491.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et  
des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010  
de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la  
*Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11,  
par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-492.

Report of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-493.

Report of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-494.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:04 p.m. the Senate was continued until Monday, June 22, 2009, at 4 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*June 18, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Martin (*June 18, 2009*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Hubley (*June 17, 2009*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*June 17, 2009*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Peterson (*June 17, 2009*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Greene (*June 17, 2009*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Cook replaced the Honourable Senator Munson (*June 18, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Martin (*June 18, 2009*).

#### **Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Banks (*June 18, 2009*).

The Honourable Senator Eyton replaced the Honourable Senator Stratton (*June 18, 2009*).

Rapport de la Monnaie royale canadienne pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-493.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-494.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 4 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 22 juin 2009, à 16 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 18 juin 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 18 juin 2009*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 17 juin 2009*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 17 juin 2009*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 17 juin 2009*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 17 juin 2009*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Cook a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 18 juin 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 18 juin 2009*).

#### **Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 18 juin 2009*).

L'honorable sénateur Eyton a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 18 juin 2009*).

APPENDIX  
(see p. 1150)

Thursday, June 18, 2009

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

## EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009 to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2010.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the *Journals of the Senate* on April 28, 2009. On May 5, 2009, the Senate approved the release of \$402,023 to the committee.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

GERRY ST. GERMAIN

*Chair*

ANNEXE  
(voir p. 1150)

Le jeudi 18 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

## HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009 à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, demande respectueusement que des fonds supplémentaires lui soient approuvés pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 28 avril 2009. Le 5 mai 2009, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 402 023 \$ au comité.

Conformément au Chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**MATTERS GENERALLY RELATING TO THE  
ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA**

**SUPPLEMENTARY APPLICATION FOR BUDGET  
AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate* of February 25, 2009:

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada.

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**QUESTIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX  
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE  
BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE  
TERMINANT LE 31 MARS 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 25 février 2009 :

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada.

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 15,100
Transportation and Communications	127,720
All Other Expenditures	<u>29,675</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 172,495</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on June 16, 2009

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date \_\_\_\_\_  
Gerry St. Germain, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on  
Aboriginal Peoples

Date \_\_\_\_\_  
George J. Furey  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	15 100 \$
Transports et communications	127 720
Autres dépenses	<u>29 675</u>
<b>TOTAL</b>	<b>172 495 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le 16 juin 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date \_\_\_\_\_  
Gerry St. Germain, C.P.  
Président du Comité sénatorial permanent  
des peuples autochtones

Date \_\_\_\_\_  
George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ABORIGINAL PEOPLES**

**MATTERS GENERALLY RELATING TO THE  
ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA**

**SUPPLEMENTARY APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

**ACTIVITY 6 : Trip to British Columbia - September 2009****Public Hearings (trip may also include fact-finding)****21 participants: 12 Senators, 9 staff**

(1 analyst, 1 clerk, 1 legislative clerk or assistant, 2 reporters,  
3 interpreters, 1 media relations)

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - general (0410)	300
2.	Graphic Design for ads (0303)	500
3.	Working meals (travel) (0231) <i>(6 meals, \$550/meal)</i>	3,300
4.	Reporting / transcribing (0403) <i>(4 days, \$2750/day)</i>	11,000
	Sub-total	\$15,100

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Air transportation <i>12 senators x \$3975 (0224)</i> <i>9 staff x \$3450 (0227)</i>	78,750
2.	Hotel accommodation - Kelowna <i>12 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> <i>9 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i>	4,200
3.	Hotel accommodation - Williams Lake <i>12 senators, \$90/night, 1 night (0222)</i> <i>9 staff, \$90/night, 1 night (0226)</i>	1,890
4.	Hotel accommodation - Vancouver <i>12 senators, \$330/night, 2 nights (0222)</i> <i>9 staff, \$330/night, 2 nights (0226)</i>	13,860
5.	Per diem <i>12 senators, \$84/day, 5 days (0221)</i> <i>9 staff, \$84/day, 5 days (0225)</i>	8,820
6.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$200 (0223)</i> <i>9 staff x \$200 (0232)</i>	4,200
7.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(1 day, \$1000/day)</i>	1,000
8.	Charter flight (0233) <i>(Kelowna &gt; Williams Lake &gt; Vancouver)</i>	15,000
	Sub-total	\$127,720

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>		
1.	Advertising (0319)	6,000
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	300
3.	Courier Charges (0261)	100
4.	Telephone & Internet services (0270)	150
<b>RENTALS</b>		
5.	Rental meeting rooms - Kelowna (0540) <i>(1 day x \$400/day)</i>	400
6.	Rental meeting rooms - Williams Lake (0540) <i>(1 day x \$425/day)</i>	425
7.	Rental meeting rooms - Vancouver (0540) <i>(2 days x \$1500/day)</i>	3,000
8.	Kelowna - Rental of machinery and equip. (0500) <i>(1 day x \$6200/day)</i>	6,200
9.	Williams Lake - Rental of machinery and equip. (0500) <i>(1 day x \$6300/day)</i>	6,300
10.	Vancouver - Rental of machinery and equip. (0500) <i>(2 days x \$3400/day)</i>	6,800
Sub-total		\$29,675
<b>Total of Activity 6</b>		<b>\$172,495</b>

---

 Heather Lank, Principal Clerk,  
 Committees Directorate

---

 Date

---

 Nicole Proulx, Director of Finance

---

 Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**QUESTIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX  
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

**DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

**ACTIVITÉ 6 : Voyage en Colombie Britannique - Septembre 2009**

**Audiences publiques (pourrait également impliquer quelques heures de visites d'étude)**

**21 participants: 12 sénateurs, 9 employés**

(1 analyste, 1 greffier, 1 greffier législatif ou adjoint administratif, 2 sténographes, 3 interprètes, 1 relationniste)

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	300
2.	Infographie pour annonces (0303)	500
3.	Repas de travail (voyage) (0231) <i>(6 repas, 550 \$/repas)</i>	3 300
4.	Sténographie / transcription (0403) <i>(4 jours, 2750 \$/jour)</i>	11 000
Sous-total		15 100 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien <i>12 sénateurs x 3975 \$ (0224) 9 employés x 3450 \$ (0227)</i>	78 750
2.	Hébergement - Kelowna <i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222) 9 employés, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	4 200
3.	Hébergement - Williams Lake <i>12 sénateurs, 90 \$/nuit, 1 nuit (0222) 9 employés, 90 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	1 890
4.	Hébergement - Vancouver <i>12 sénateurs, 330 \$/nuit, 2 nuits (0222) 9 employés, 330 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	13 860
5.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 84 \$/jour, 5 jours (0221) 9 employés, 84 \$/jour, 5 jours (0225)</i>	8 820
6.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 200 \$ (0223) 9 employés x 200 \$ (0232)</i>	4 200
7.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(1 jour, 1000 \$/jour)</i>	1 000
8.	Vol nolisé (0233) <i>(Kelowna à Williams Lake)</i>	15 000
Sous-total		127 720 \$

**AUTRES DÉPENSES**

<b>AUTRES</b>		
1.	Publicité (0319)	6 000
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	300
3.	Frais de messagerie (0261)	100
4.	Services téléphoniques et services Internet (0270)	150
<b>LOCATIONS</b>		
5.	Location d'espace (salles de réunion) Kelowna (0540) <i>(1 jour x 400 \$/jour)</i>	400
6.	Location d'espace (salles de réunion) Williams Lake (0540) <i>(1 jour x 425 \$/jour)</i>	425
7.	Location d'espace (salles de réunion) Vancouver (0540) <i>(2 jours x 1500 \$/jour)</i>	3 000
8.	Kelowna - Location - machines et équipements (0500) <i>(1 jour x 6200 \$/jour)</i>	6 200
9.	Williams Lake - Location - machines et équipements (0500) <i>(1 jour x 6300 \$/jour)</i>	6 300
10.	Vancouver - Location - machines et équipements (0500) <i>(2 jours x 3400 \$/jour)</i>	6 800
	Sous-total	29 675 \$
	<b>Total de l'Activité 6</b>	<b>172 495 \$</b>

---

 Heather Lank, greffière principale,  
 Direction des comités

---

 Date

---

 Nicole Proulx, directrice des Finances

---

 Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, June 18, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the supplementary budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 15,100
Transportation and Communications	127,720
All Other Expenditures	<u>29,675</u>
Total	\$ 172,495

(includes funds for public hearings and fact-finding)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 18 juin 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de son étude spéciale sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	15 100 \$
Transports et communications	127 720
Autres dépenses	<u>29 675</u>
Total	172 495 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

